

VOL. I

# PENSAR NUESTRAS CONSECUENCIAS

PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN EN ARTE CONTEMPORÁNEA EN CASA



**CORRELACIÓN  
CONTEMPORÁNEA**  
Espacio de Autogestión Artística

SARIN

**PENSAR NUESTRAS CONSECUENCIAS**  
**THINK OUR CONSEQUENCES**

YSIEC

ISTR

NCIA

**PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN DE ARTE CONTEMPORÁNEA EN CASA**  
**CONTEMPORARY ART RESEARCH PROGRAM AT HOME**  
**VOL. I - 2020/2021**

# I N D I C E

Sobre Correlación Contemporánea.....	7
Presentación del programa de investigación.....	9
Sobre Volumen I.....	10
Graficos de relaciones colectivas (Escenas locales - Sistemas de producción).....	13
Artistas.....	27
Abril Góngora	
Perfil de artista.....	29
Reflexiones.....	30
Gráficos.....	36
Arnaldo Huamani	
Perfil de artista.....	43
Reflexiones.....	44
Gráficos.....	48
Maria Claudia Ramos	
Perfil de artista.....	53
Reflexiones.....	54
Gráficos.....	60
Sandra Flores	
Perfil de artista.....	65
Reflexiones.....	66
Gráficos.....	72
Conclusiones.....	76
Equipo de Trabajo.....	79

# C O N T E N T S

About Correlación Contemporánea.....	7
Introducing the research program .....	9
About Volumen I.....	11
Colletive relations graphs (Local scenes - Production system).....	13
Artist.....	27
Abril Góngora	
Perfil de artista.....	29
Reflexiones.....	31
Gráficos.....	36
Arnaldo Huamani	
Bio.....	43
Thought.....	45
Graphics.....	48
Maria Claudia Ramos	
Bio.....	53
Thought.....	55
Graphics.....	60
Sandra Flores	
Bio.....	65
Thought.....	67
Graphics.....	72
Conclusion.....	77
Work team.....	79

SIN  
VICI  
RIN  
ECU

## **SOBRE/ABOUT CORRELACIÓN CONTEMPORÁNEA**

Correlación Contemporánea es una Asociación cultural sin ánimos de lucro que tiene el objetivo de analizar y aportar al sistema actual de producción, difusión e investigación del arte contemporáneo en Perú. Desde el 2016, Correlación Contemporánea fomenta el intercambio entre estudiantes, artistas jóvenes y de trayectoria, nacionales e internacionales, con la finalidad de crear un espacio horizontal de diálogo para estimular la creación y acción artística en el contexto sociocultural peruano.

Correlación Contemporánea is a non-profit arts self-management space that aims to analyze and contribute to the current system of production, dissemination and research of contemporary art in Peru. Since 2016, Correlación Contemporánea fosters exchanges between national and international art students, young and senior artists, with the aim of creating a horizontal space for dialogue to stimulate artistic creation and action in the Peruvian socio-cultural context.



S A I R I

S S I E C

S S T I R I

N C I A

## **PENSAR NUESTRAS CONSECUENCIAS/THINK OUR CONSEQUENCES**

Durante el desarrollo de nuestra iniciativas vimos la necesidad de cuestionar las consecuencias de nuestras acciones en las diversas escenas, en las cuales, nos involucramos como gestión autónoma con la finalidad de construir nuevas relaciones y metodologías que nos permitan generar una red de colaboración y cooperación.

En este sentido, este proyecto nace desde nuestra inconformidad con la escena artística local y nuestra preocupación por construir un pensamiento crítico hacia nuestra propia labor como productores e investigadores de arte contemporáneo. En lo formal nos proponemos como una residencia o laboratorio que opta por el espacio virtual debido a la coyuntura pandémica. Sin embargo, preferimos ser una plataforma que propone construir un lugar de diálogo para vincular y formular nuevos dispositivos que apunten a generar un constante estado de crítica institucional al sistema artístico local.

During the development of our programs, we found the need to criticize the consequences of our actions in the art scenes and community. We became involved in order to build new relationships and methodologies that allow us to generate a network of collaboration and cooperation.

This program was born from our disagreement with the local art scene and our concern to build critical thinking towards our own work within contemporary art research. Formally, we propose the program as a residence or laboratory. However, we prefer to be a space to build moments / meetings / dialogue / creations, that keep us in constant criticism of the local art system.

## **SOBRE VOLUMEN I**

Las acciones empezaron en Febrero 2020 cuando acondicionamos espacios personales y públicos para reunirnos con los artistxs convocadxs, con el objetivo de desarrollar nuevas metodologías de investigación y creación colectiva. Luego de los primeros encuentros, diálogos y reflexiones, el 15 de marzo 2020 se decreta una cuarentena general en Perú para contener el avance del Covid-19.

Al inicio y sin prever la magnitud de este contexto, mantuvimos el contacto y la idea de retomar las acciones cuando este periodo terminará. Sin embargo, se extendió el estado de emergencia y llegamos a enero de 2021 sin poder reunirnos pero con la necesidad de retomar el vínculo. En enero 2021 convocamos a Abril, Arnaldo, Mara y Sandra para reencontrarnos en la virtualidad y construir una metodología colectiva de trabajo con el fin de mostrar los resultados del programa.

Se propuso retomar el trabajo colectivo y terminarlo en plataformas virtuales (Meet, Zoom, Draw.io, entre otros) en una serie de encuentros, diálogos o mensajes entablados con los artistxs entre el 12.01 al 30.01. Estas conversaciones derivaron en una serie de elementos visuales para socializar nuestras reflexiones con un público más amplio a través de la difusión y archivo.

## **ABOUT VOLUMEN I**

The actions began in February 2020 when we prepared personal and public spaces to meet with the artists with the aim of developing new research methodologies and collective creation. After the first meetings, dialogues and reflections, on March 15, 2020 a general quarantine was decreed in Peru to contain the advance of Covid-19.

Without foreseeing the magnitude of this context, we maintained contact and the idea of resuming actions when this quarantine period will end. However, the state of emergency was extended and we reached January 2021 without being able to meet, but with the need to resume the program. In January 2021, we talked to Abril, Arnaldo, Mara and Sandra to meet again and build a collective work methodology virtuality in order to show the results of the program.

It was proposed to take up the collective work and finish it on virtual platforms (Meet, Zoom, Draw.io, and others) in a series of meetings, dialogues or messages with the participant artists between 01.12 and 01.31. These conversations led to a series of visual elements to socialize our reflections with a wider audience through dissemination and archiving.



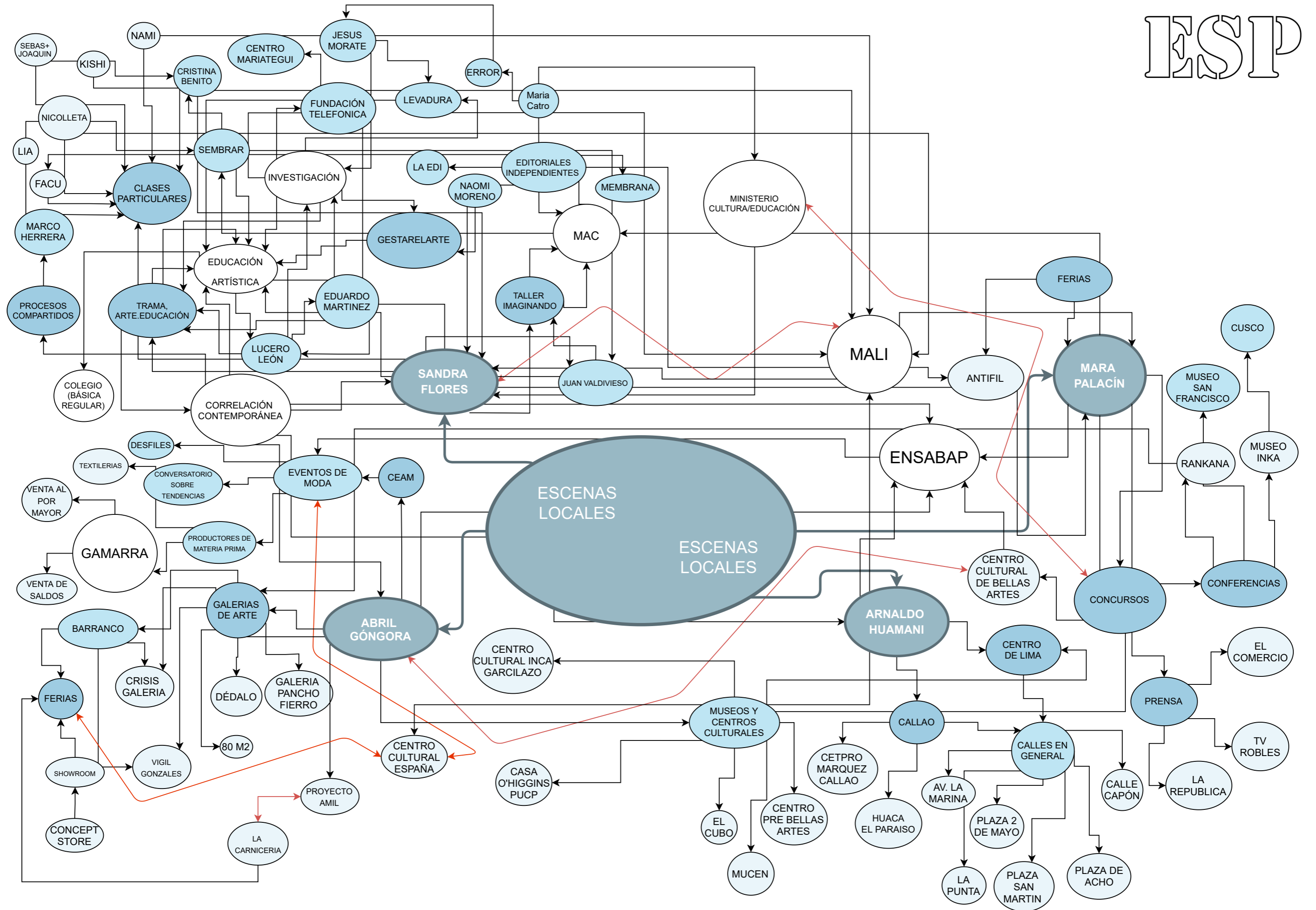
## **SOBRE LOS GRÁFICOS/ABOUT THE GRAPHICS**

Desarrollamos metodologías de trabajo basada en el diálogo en torno a 3 puntos claves del arte: ESCENAS LOCALES - SISTEMAS DE PRODUCCIÓN - ACCIONES/ESPACIOS COLABORATIVOS. Esta metodología nos permitió encontrar distintas relaciones entre los artistas, relaciones las cuales resolvieron visualmente en gráficos de creación colectiva.

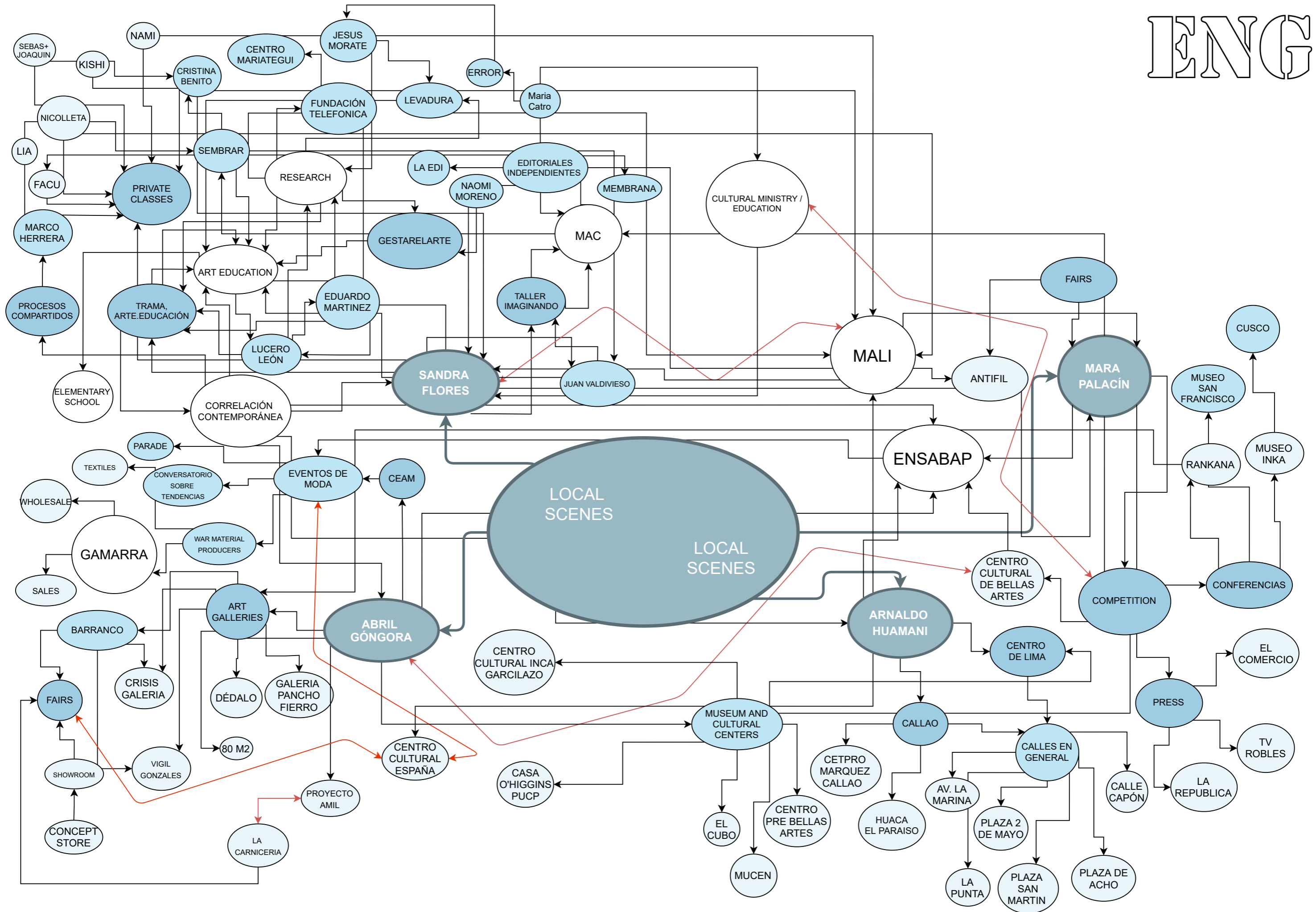
Estos gráficos son reflexiones individuales que interactúan en un escenario colectivo de diálogo, desarrollado en plataformas virtuales que nos reúnen a pesar de la distancia. La creación busca generar conciencia de los roles -creadores, espectadores, estudiantes, participantes, entre otras relaciones- que configuran la formación y producción artística de los participantes.

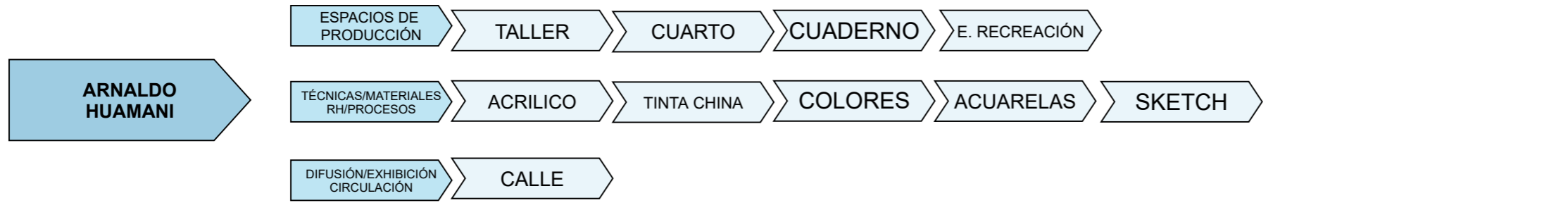
We developed work methodologies based on dialogue around 3 key points of art: LOCAL SCENES - PRODUCTION SYSTEMS - ACTIONS / COLLABORATIVE SPACES. This methodology allowed us to find different relationships between the artists. Relationships which they visually created in collective graphics.

These graphics are individual reflections that interact in a collective dialogue scenario, developed on virtual platforms that bring us together despite the distance. The creation seeks to generate awareness of the roles -creators, spectators, students, participants, among other relationships- that make up the art education and production of the participants.

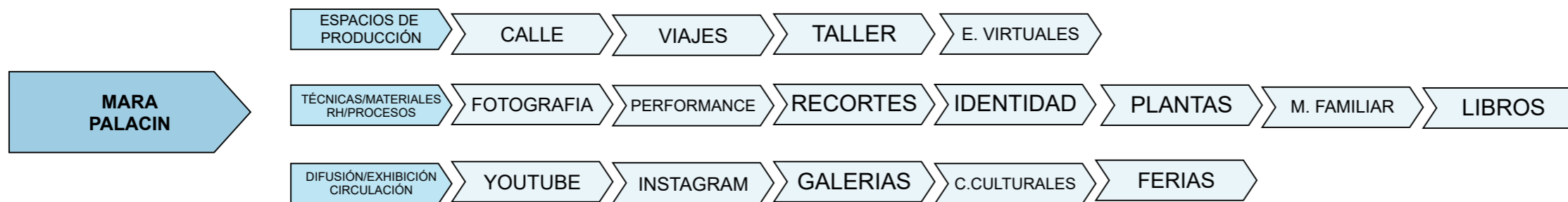




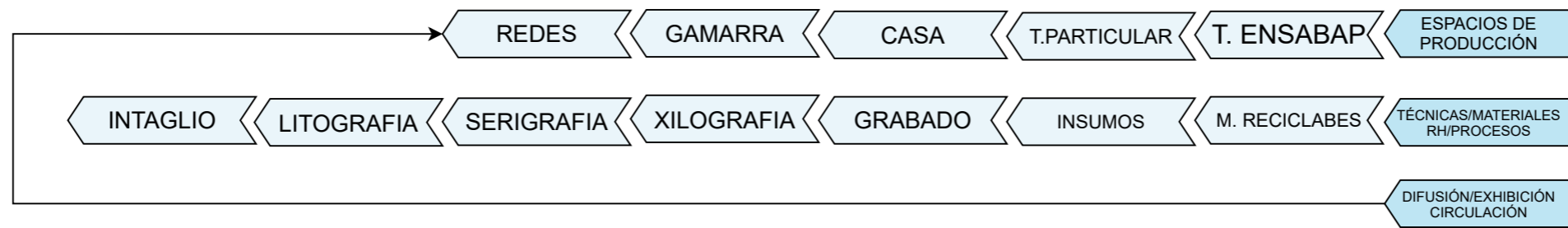




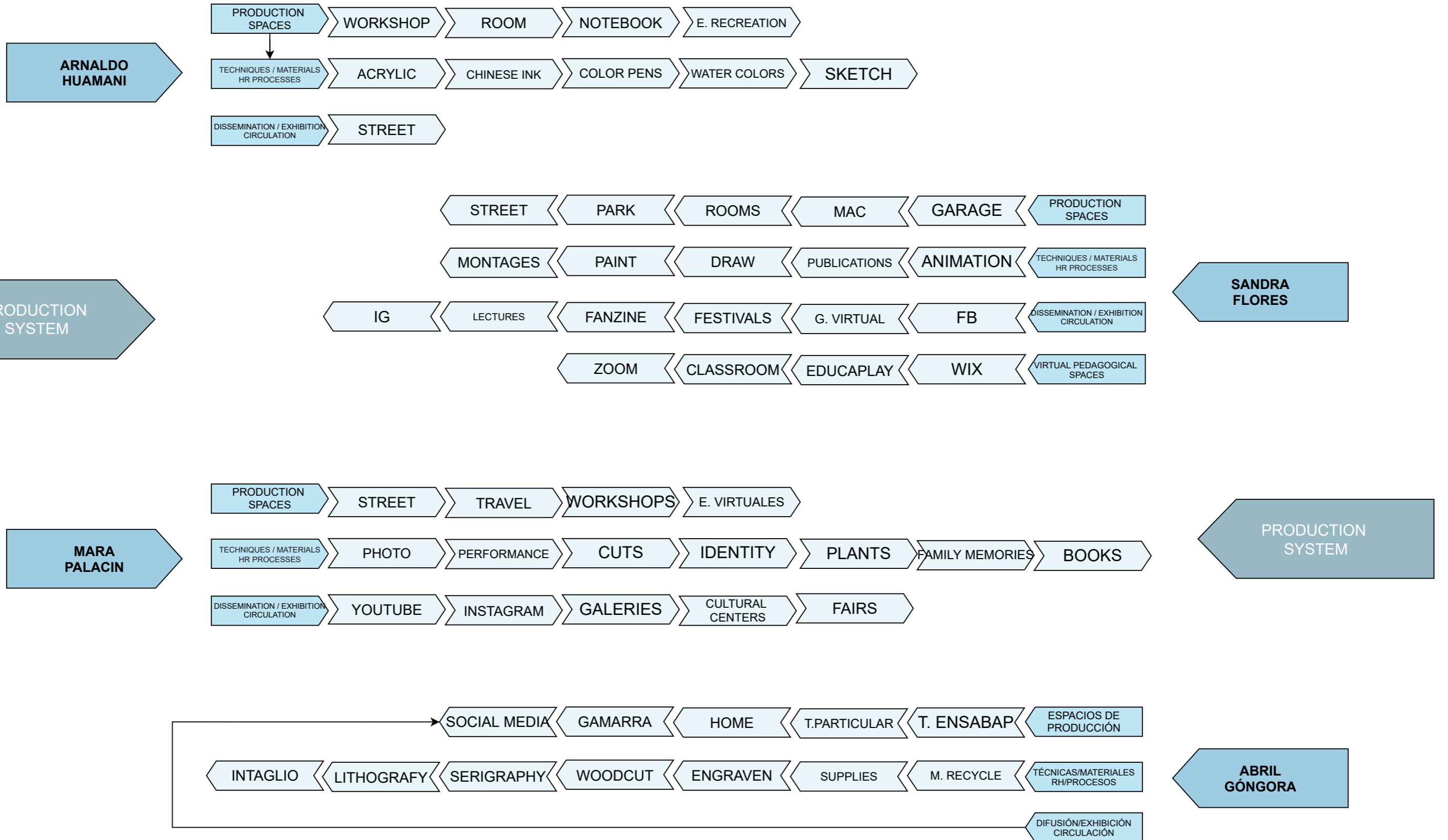
**SANDRA FLORES**



**SISTEMAS DE PRODUCCIÓN**



**ABRIL GÓNGORA**



becas de arte en Perú

dejar de ser elitista

espacios de diálogo

espacios sin agresores

descentralización

espacios estandarizados

círculos de estudio

redes con otras provincia

infraestructura por pandemia

espacio elitista

circuitos cerrados

apostar x artistas jóvenes

educativos presenciales

redes ensabap

financiamiento estatal

certificación salubre

capacitación mincul

promoción

dialogue space  
 decentralization  
 study circles  
 closed circuits  
 state financing  
 mincul training  
 art scholarship in Perú  
 stop being elitist  
 space without aggressors  
 standardized space  
 networks with provinces  
 structure by pandemic  
 bet on young artists  
 presential educational  
 healthy certification  
 elitist space  
 ensabap networks  
 promotion





ABRIL GÓNGORA

Diseñadxr de indumentaria. Actualmente estudia la especialidad de Grabado en el programa de Artes Plásticas y Visuales de la Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes del Perú. Mariposita, marika , invertido, cabro, rosquete, cuir. Explora el campo de la gráfica como herramienta de resistencia marika y productora de papel artesanal con propósitos altamente marikas e infecciosos.

Cloth designer. Currently studying Engraving in the Visual at the National Fine Arts School of Peru. Butterfly, marika, inverted, cabro, rosquete, cuir. Explores the graphics fields as a Marika resistance tool and artisan paper producer with highly marika and infectious purposes.

## EN CONVERSACIÓN:

### *Abril Góngora con Correlación Contemporánea* 27.01.21

MH. Cuando se decretó la cuarentena ¿Qué pensaste que pasaría con el proyecto?

AG. Todavía me mantenía a la expectativa para retomar el trabajo. Al principio todos estábamos con las pilas, incluso cada uno tuvo conversaciones contigo para ir viendo los proyectos pero creo que pasamos por un lapso, un limbo. No sabíamos qué hacer. En ese momento se corta la comunicación. Creo que ninguno tenía el afán de incomodar al otro. Nos enfocamos a sobrevivir a esta situación.

MH. Si, pensamos continuar pero todos tuvimos que resolver situaciones del hogar, estudio o trabajo.

AG. Claro, los estudiantes tuvimos que analizar nuestra situación para matricularnos en las clases virtuales. Es algo nuevo para todos. Por otro lado, está la preocupación de cómo conseguir el dinero para solventar los materiales, la comida y la salud.

MH. A pesar de esto, creo que encontramos un momento y herramientas para resolver esto. Tu viste nuestra metodología en formato presencial, ¿Cómo fue ese cambio para ti?

AG. Bueno el trabajo colaborativo con este grupo es muy bueno. Hemos coincidido en varios planes. La herramienta virtual aporta en este sentido.

MH. En nuestras conversaciones, haces mucho énfasis en protocolos de salud, ¿Qué estrategias de adecuación sanitaria deberían tener los espacios culturales frente a la nueva normalidad?

AG. No solo es para los espacios culturales, si no, en general. Todo tipo de espacio que un ciudadano utilice debe cumplir las recomendaciones. Desde ayer con un mensaje ambiguo se ha planteado una cuarentena. En ningún momento mencionan la palabra pero las directrices son las mismas de marzo del año pasado.

MH. Pensando en lo que ya se había avanzado, los espacios culturales abrieron. Hay festivales de cine o teatro que anunciaron algunos eventos.

AG. Claro, el sector ya empezaba a moverse y esto iba a ser progresivo. Pero si tomamos conciencia, hay que preguntarse ¿Realmente es necesario abrir?. Quizás nos aferramos a lo físico sin ver la oportunidad de trabajar desde lo virtual. Esto tiene para rato, así que, deberíamos darle más fuerza a las herramientas virtuales.

MH. En ese sentido, ¿Cómo visualizas este año?. Otra vez tendrás ciclos virtuales ¿En qué etapa de tu carrera te encuentras?.

AG. A pesar que el año pasado se conversó sobre el uso de talleres, no existe una intención o protocolo en concreto. Creo que es contradictorio decir que debemos adecuarnos y no rehusarme a llevar ciertos cursos. De todas formas, para continuar mi producción he adecuado áreas de mi casa como taller.

MH. Tu crees que estamos frente a una migración hacia prácticas como el land art o mail art. ¿Podemos hablar de una forma de producir pre pandemia y post pandemia?

AG. Definitivamente habrá un corte. y te darás cuenta de las diferencias.

## IN CONVERSATION:

### *Abril Góngora with Correlación Contemporánea* 27.01.21

MH. When the quarantine was decreed, what did you think would happen to the project?

AG. I was still waiting to get back to work. At the beginning we were all with the batteries, each one even had conversations with you to go see the projects but I think we went through a period, a limbo. We did not know what to do.

At that moment communication is cut off.

I think neither had the desire to bother the other. We focus on surviving this situation.

MH. Yes, we plan to continue but we all had to resolve situations at home, study or work.

AG. Of course, the students had to analyze the situation to enroll in virtual classes. It is something new for everyone. Also, there is the concern of how to get the money to pay for materials, food and health.

MH. Despite this, I think we found a moment and tools to resolve this. You saw our methodology in face-to-face format, how was that change for you?

AG. Well the collaborative work with this group is very good. We have agreed on several plans. The virtual tool contributes in this regard.

MH. In our conversations, you place a lot of emphasis on health protocols. What health adaptation strategies should cultural spaces have in the new normal?

AG. It is not only for cultural spaces, it's in general. Any type of space must comply with the recommendations. Since yesterday with an ambiguous message a quarantine has been raised. At no time do they mention the word but the guidelines are the same as in March of last year.

MH. Thinking about what had already happened, the cultural spaces were open. There are film or theater festivals that announce some events before this new quarantine.

AG. Of course, the cultural sector was already moving forward. But we must ask ourselves, is it really necessary to reopen?. Perhaps, we cling to physical spaces without seeing the opportunity to work from the virtual. We should give more importance to virtual tools.

MH. How do you see this year? You will have virtual semesters again. What stage of your career are you at?

AG. Last year counselors discussed the return to physical workshops, but there is no specific intention or protocol. I think it is contradictory to say that we must adapt and not refuse to take certain courses. In any case, to continue my production I have adapted areas of my house as a workshop space.

MH. Do you think that we are facing a migration towards practices such as land art or mail art. Can we talk about a way to produce pre-pandemic and post-pandemic?

AG. There will definitely be a cut. and you will notice the differences.



MH. ¿En tu práctica existe este cambio?

AG. Sí, definitivamente. Ahora, debido a la reducción del espacio hay un retorno hacia lo artesanal. Lo nuevo artesanal si quieres. Por ejemplo, utilizar materiales de cocina para teñir. En este proceso me di cuenta que estos materiales contaminan menos. Esto solo lo entiendes cuando te encuentras en ese momento de búsqueda personal para continuar tu práctica.

MH. Justo sobre los desechos que genera la producción ¿Cuáles son las principales estrategias y problemas que encuentras al buscar una práctica artística sostenible y sustentable con el medio ambiente? ¿lo residual se presenta como una herramienta/insumo/estética dentro de tu práctica actual?

AG. Es un círculo, primero logras reducir algo pero luego te encuentras que eso también contamina Esta búsqueda parte de uno, de tomar en cuenta la cantidad de desecho que generas y cuánto de ese desecho causa un impacto negativo al medio ambiente.

Debemos de ser conscientes de la procedencia del material con el elaboramos el objeto artístico. Busco demostrar que se puede hacer obra con materiales alternativos, esto no es algo nuevo es una opción que se dio en diferentes estilos o propuestas del siglo XX.

Para mí lo residual deja de ser basura y se convierte en elemento primordial para la producción de la obra. El problema es que existe todo un sistema de consumo. De esto nadie habla.

MH. Claro, la industria textil demanda mucha agua.

AG. Sí, no nos ponemos a pensar cuánto, cuándo y por qué comprar. ¿Realmente necesito comprar?

CZ. En la industria textil se gasta 7 mil litros de agua por jean. Es lo que consume una persona al año.

AG. Y de ahí hay que pensar en los procesos que ese jean tendrá. Los rasgados, los procesos químicos para que esta tela llegue a un color distinto.

CZ. Con este tema hablamos de la moda rápida y la moda lenta. FAST FASHIÓN y LOW FASHION. Es importante que nuestras compras tengan una larga vida a nuestro lado o con muchas más personas. Rehusar o intercambiar las prendas.

AG. Sí, justo lo que dices es importante, muchas marcas independientes realizan esta estrategia de cambiar una prenda por un descuento. De esa manera se reutilizan las prendas. Hay muchos diseñadores que producen nuevas prendas en base a otras desechadas.

MH. Incluso no solo darle una nueva vida como prenda, si no, como papel.

AG. O un artículo que no pensabas.

CZ. Que no termine como desecho que será quemado y va a contaminar. Es interesante pensar que los materiales que utilizamos sean compostables. Haces un hueco en tu maceta y tu planta se alimenta. Tenemos un país muy rico en materia prima. Que nos permite producir artículos compostables.

Como la llanchama, estas cortezas de árbol que son utilizadas en la amazonia como tela. Otro ejemplo es la baba que dejan las malaguas en la orilla del mar, estos restos son utilizados para hacer fibras y fabricar telas. La idea es producir en base a cosas que no dañen.

MH. Does this change exist in your practice?

AG. Yes, definitely. Now, due to the reduction of space, there is a return to artisanal. The new handmade. For example, use kitchen materials for dyeing. In this process I realized that these materials pollute less. You only understand this when you are in that moment of personal search.

MH. Just about the waste generated by production. What are the main strategies and problems that you encounter when seeking a sustainable environmentally artistic practice? Is the residual presented as a tool / input / aesthetic within your current practice?

AG. It is a circle, first you manage to reduce something but then you find that it also pollutes. This search starts from you, taking into account the amount of waste you generate and how much of that waste causes a negative impact on the environment.

We must be aware of the origin of the material with which we elaborate the artwork. I seek to demonstrate that work can be done with alternative materials, this is not something new, it is an option that occurred in different styles or proposals of the 20th century.

For me, the residual is no longer garbage and becomes a primary element for the production of artwork. The problem is that there is a whole system of consumption. Nobody talks about this.

MH. Sure, the textile industry demands a lot of water.

AG. Yes, we do not think about how much, why to buy that much?. Do I really need to buy?

CZ. In the textile industry, 7 thousand liters of water are used per jean. It is what a person consumes in about 7 years.

AG. we have to think about the processes that jean will have. The chemical processes to dye so that this fabric reaches a different color.

CZ. We talk about fast fashion and slow fashion. It is important to have long life purchases for us or for other people. Reuse or exchange garments.

AG. Yes, what you say is important, many independent brands carry out this strategy of exchanging a garment for a discount. That way the garments are reused. There are many designers who produce new garments based on discarded ones.

MH. Even not only give it a new life as a garment, maybe as paper too.

AG. Or an object you didn't think of.

CZ. So garments do not end up as waste that will be burned and contaminated. It is interesting to think that some materials can be compostable. You make a hole in a pot and your plant is going to be fed. We have a very rich country in raw materials. That allows us to produce compostable items.

Like the llanchama, these tree barks that are used in the Amazon as cloth. Another example is the jellyfish slime leave on the seashore, these remains can be fibers to make fabrics. The idea is to produce based on things that do not harm others.

MH. Es pensar en lo residual como un producto. En el taller de grabado a pesar de reciclar papel siempre hubo un enfoque hacia utilizar papeles limpios para obtener algo blanco y no tan gris. Incluso se utiliza lejía para blanquear el papel. Pero, si la idea es reciclar ¿Por qué no utilizar cualquier papel?. Lograr otra estética. Creo que hay un cierto miedo a [...]

CZ. Lo oscuro

AG. Creo que es un tema cultural. Blanquear la producción. No se acepta el resultado de un material residual. Si el fin es reutilizar; al momento de agregar lejía el proceso se rompe.

CZ. Es disfrazarlo..

MH. No tiene sentido volver a hacer un papel blanco.

AG. la idea es buscar algo nuevo. Que no exista en el mercado. Ningún papel reciclado es igual y eso es lo rico en el proceso.

MH. Redondeando esta idea sobre las consecuencias de nuestra producción. ¿Cual ha sido tu experiencia en el programa? ¿Realmente te ha ayudado a pensar en tus consecuencias?. Justo con el papel tú eres conciente de eso.

AG. Yo les soy sincero no me gusta trabajar en equipo. Pero sucede que en este momento el programa me ha ayudado mucho, sobretodo conversar. El programa se basa en contar nuestras experiencias, compartir nuestras creencias sobre el arte, nuestras expectativas. A mi la experiencia me parece muy rica por que me ayuda a darme cuenta y reflexionar cómo puedo aplicar los temas hablados en lo cotidiano y en el objeto artístico.

MH. Claro, hemos utilizado la conversación como método de creación. En torno a la palabra, ¿Por qué las palabras te representan?

AG. Cuando propusieron hacer el gráfico fue interesante para conectarse entre nosotros a través de espacios, procesos, materiales, personas, entre otros aspectos. Al realizar el gráfico final, pensé en no debería repetir el grafico, asi que decidi describirme. Estas palabras son parte de mi cotidiano, por lo tanto, me describen. Trato que la persona que lea estas páginas me reconozca a través de ellas.

MH. Si yo creo que partimos de una idea básica pero ahora nos damos cuenta que va más allá, porque ustedes exploraron el espacio de diagramación. No diría que te distanciaste pero marcaste una ruta hacia donde esa sección de la publicación muto.

AG. Ha sido interesante que mediante el compartir el producto cambie. Es rico ver como una idea personal es tomada por otra persona y genera otra idea.

MH. thinking of the residual as a product. In the engraving, recycling paper process was always an intent to use clean papers to obtain white recycled material and not so gray or brown. Bleach is even put on to white the paper. But, if the idea is to recycle, why not use any kind and color of paper? Achieve another aesthetic. I think there is a certain fear of [...]

CZ. The dark

AG. I think it is a cultural issue. Whiten production. The result of a residual material is not accepted. If the goal is to reuse; when adding bleach the process breaks down.

CZ. It's disguising it.

MH. It makes no sense to redo a white paper.

AG. The idea is to look for something new. That does not exist in the market. No recycled paper is the same and that's the rich thing about the process.

MH. Rounding out this idea about the consequences of our production. What has been your experience in the program? Has it really helped you think about your consequences? Just with the paper that you are aware of.

AG. I'm honest, I don't like teamwork. But it happens that at this moment the program has helped me a lot, especially talking. The program is based on telling our experiences, sharing our beliefs about art, our expectations. The experience seems very rich to me because it helps me to realize and reflect on how I can apply the topics discussed in everyday life and in the artwork.

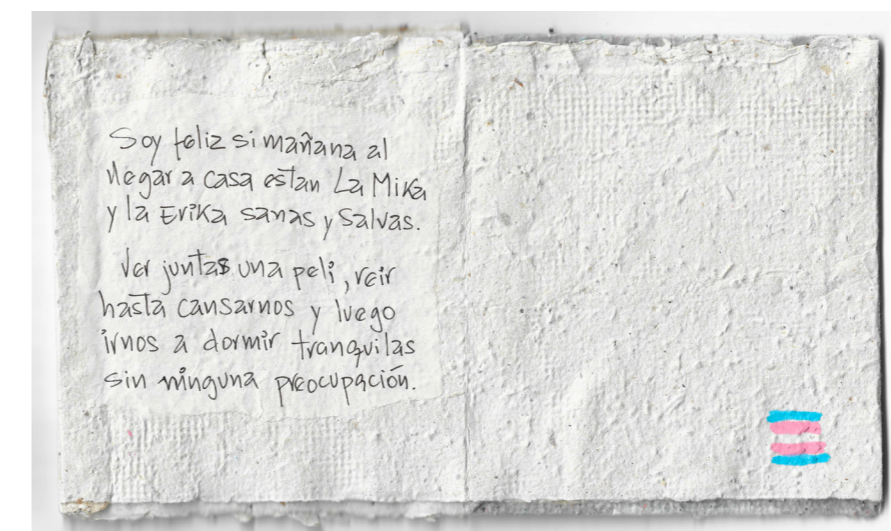
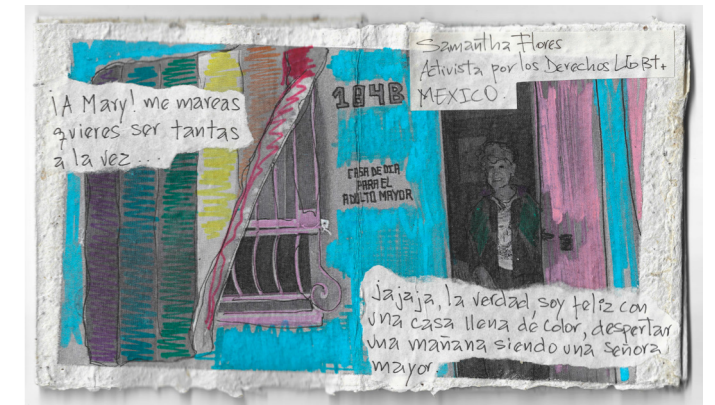
MH. Sure, we have used conversation as a method of creation. Why do words represent you?

AG. When you proposed to make the graphic. For me it was very interesting to connect with each other through virtual and physical spaces, processes, materials, people, and others. When making the final graph, I thought I should not repeat the graph, so I decided to describe myself. These words are part of my daily life, they describe me. I try to make the person who reads these pages recognize me through them.

MH. Yes, I believe that we start from a basic idea but now we realize that it goes further, because you explored the diagramming space. I wouldn't say that you distanced yourself but you marked a route to your section of the post.

AG. It has been interesting that by sharing the graph it changes. It is rich to see how a personal idea is taken by another person and generates a new idea.



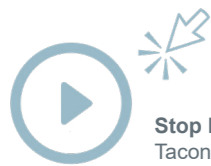


Fanzine La Mary (2020) elaborado con papel artesanal y apropiación e intervención de imágenes en la web. Realizado como parte del curso de fotografía de la Escuela de Bellas Artes. / La Mary Fanzine (2020) made with handmade paper, appropriation and intervention of web images. Made as part of the photography course at the Fine Arts School.

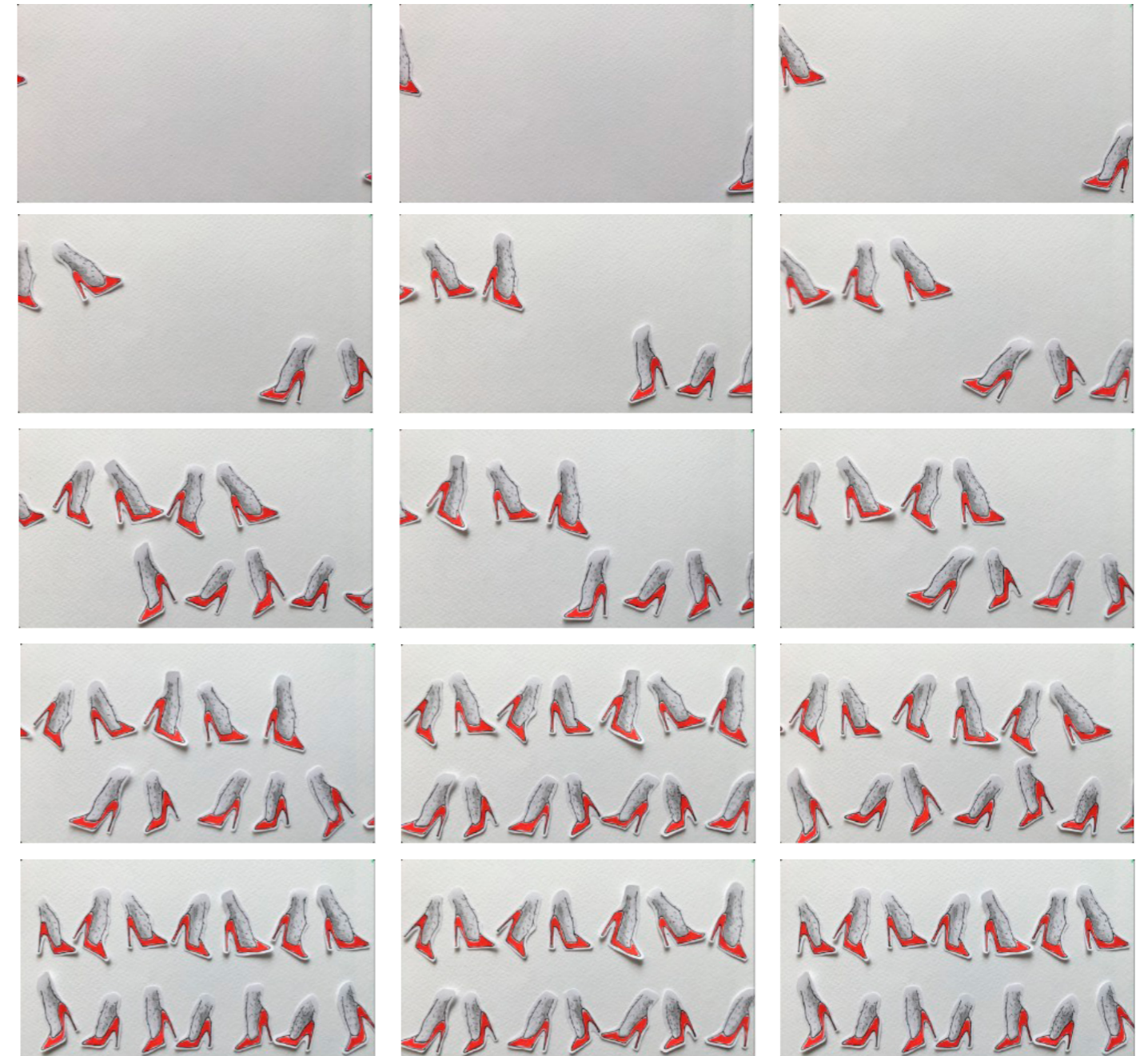
# TACONEA MAMITA



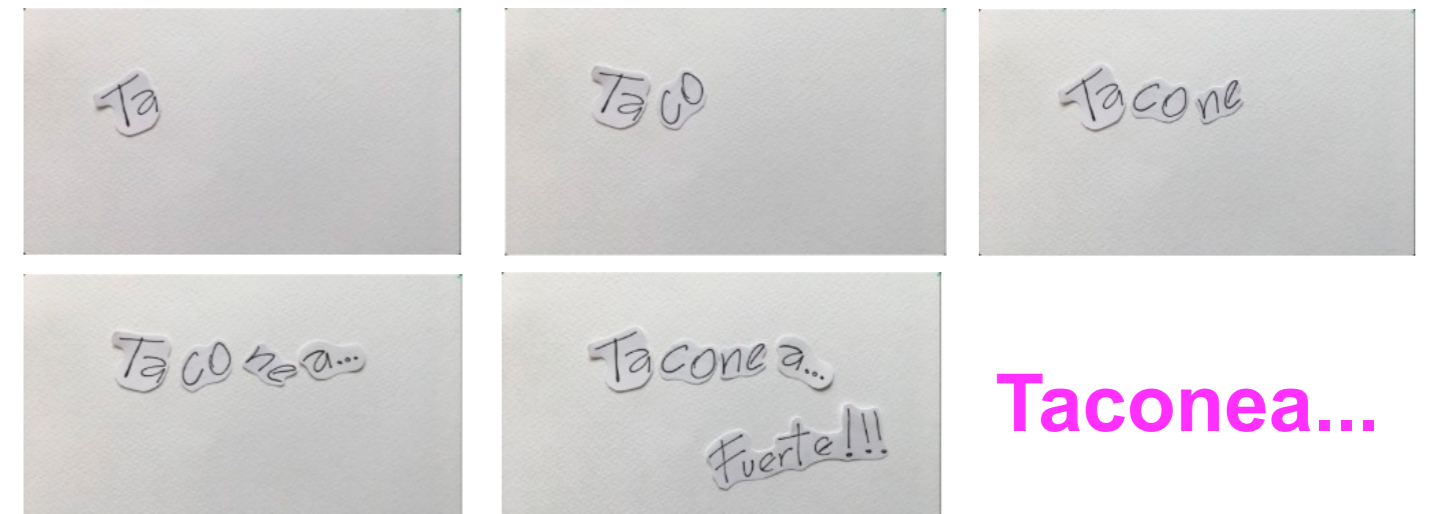
*Abel Zangora*



Stop Motion Taconea Mamita (2020) realizado como parte del curso de fotografía de la Escuela de Bellas Artes.  
Taconea Mamita Stop Motion (2020) Made as part of the photography course at the Fine Arts School.



Taconea fuerte mamita,  
que se sienta el golpe de ese tacón!!!





ARNALDO HUAMANI

Actualmente estudia grabado en la Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes del Perú. Mediante técnicas tradicionales de dibujo y pintura aborda problemáticas contemporáneas en torno al psicoanálisis, la filosofía, religión y fantasía también la relación del ser humano con su contexto.

He is currently studying engraving at the National Fine Arts School of Peru. Using traditional drawing and painting techniques he addresses contemporary issues around psychoanalysis, philosophy, philosophy, religion and fantasy, and their relation between human beings and context.

## EN CONVERSACIÓN:

*Arnaldo Huamani con Correlación Contemporánea*  
27.01.21

MH. ¿En algún momento pensaste que el proyecto había acabado? ¿Creo que nosotros mantuvimos la conversación?

AH. Yo no pensé que terminaría. Era una manera muy brusca. Siempre pensé que nos volveríamos a juntar. Igual como tu dices nos mantuvimos en contactos. Para mi siendo un artista joven fue algo refrescante y gratificante reunirme con este grupo tan variado de artistas.

MH. Creo que cuando te contactamos no habías empezado la escuela. ¿Cómo ha sido el ingresar a estudiar desde lo virtual?

AH. Si fue raro. En marzo entre a la escuela emocionado porque por fin podía recorrer las instalaciones. Pero sucedió todo esto y hubo un silencio hasta abril. Se nos dijo que la escuela sería de manera virtual, sinceramente los primeros meses fueron difíciles por la cantidad de cursos y horas frente a la computadora. Mi rendimiento no fue bueno los primeros meses.

Me sature. Para el segundo ciclo ya me había adecuado al trabajo. Creo que si quería ver un cambio en mi producción no debía estancarme y negarme a lo virtual. Si me hubiera negado estaría dos o tres años atrasado.

MH. Claro, era necesario nos adecuamos para poder retomar. ¿Cómo has sentido estas experiencias de creación colectiva?

AH. Bueno es gratificante. Estos meses he tenido que hacer equipo con gente que no conozco en persona. Durante este programa hemos podido llegar a trabajar en colectivo mediante estas plataformas de edición colaborativa.

Es complicado cuando no conoces a las personas previamente, por suerte a ustedes los “conozco”, bueno nos vimos dos veces antes de la pandemia. Hay dificultades técnicas pero creo que se puede trabajar.

MH. Conuerdo con la dificultad de trabajar con gente que no conoces.

AH. Si llega a ser incómodo. Hay muchos obstáculos. Hay un choque de culturas, por ejemplo, una brecha es el internet. Suceden cortes y hace difícil el trabajo

De todas maneras, estos errores otorgan a lo virtual cierto sentido de humanidad. Lo importante es generar empatía.

MH. Dentro de tu formación ¿Cuál es tu pronóstico? ¿Qué estrategias de adecuación sanitaria deberían tener los espacios culturales frente a la nueva normalidad?

## IN CONVERSATION:

*Arnaldo Huamani with Correlación Contemporánea*  
27.01.21

MH. Did you ever think the project was over?

AH. I didn't think it would end. It was a very rough way. I always thought that we would meet again. Just like you say, we kept in touch. As a young artist, it was refreshing and gratifying for me to meet with such a diverse group of artists.

MH. I think when we contacted you, you hadn't started school. How has it been to you to start a virtual school?

AH. It was weird. In March, I enrolled in the fine arts school excited because I could finally tour the building. But all this happened and there was silence until April. We were told that the school would be virtual, honestly the first months were difficult due to the amount of courses and hours in front of the computer. My performance was not good the first few months.

I was saturated. By the second semester I had already adapted to work. I think that if I wanted to see a change in my production, I shouldn't stagnate and refuse to go virtual. If I had refused, I would be two or three years behind.

MH. Of course, it was necessary to adapt ourselves to be able to reflect. How have you felt these experiences of collective creation?

AH. Well it's gratifying. These months I've had to team up with people I don't know in person. During this program we have been able to work collectively through these group editing platforms. It is complicated when you do not know people previously, luckily I "know" you, well we saw each other twice before the pandemic. There are technical difficulties but I think it can work on it.

MH. I agree with the difficulty of working with people you don't know.

AH. I became uncomfortable. There are many obstacles. There is a shock of cultures, for example, a gap is the internet. Cuts happen and it makes work difficult. In any case, these errors give the virtual a certain sense of humanity. The important thing is to generate empathy.

MH. About school, what is your prognosis? What health adaptation strategies should cultural spaces have to face the new normal?

AH. Bueno mi vaticinio es que se debe optar por las clases semi presenciales. Según mi experiencia como estudiante de bellas artes y tomando mis primeras clases por el formato virtual desearía que se implementarán los talleres con las debidas medidas de salubridad para así poder vivir la experiencia de compartir físicamente los espacios y la convivencia con otros futuros artistas y profesores.

Si tengo que ir con estos trajes aislantes lo haría. Por ejemplo, el curso de dibujo se hubiera desarrollado mejor en un ambiente presencial. Desde mi casa faltan aspectos técnicos como el caballete, un modelo, el bodegón, la luz. Es válido pensar en la iluminación como obstáculo, hay personas que lo alumbraban con el celular y eso cambia la percepción que tenemos al observar el objeto.

MH. ¿Creo que estas variantes generan nuevas formas de producción?. Bueno, para tocar otras prácticas ajenas a la pintura y el dibujo creo que debemos mencionar los proyectos que realizaste de intervención y trabajo comunitario ¿Qué estrategias utilizaste para intervenir el espacio público durante este tiempo?

AH. En lo particular el trabajo comunitario lo dirigimos hacia las corridas de toros. Como estrategia, ingresamos a grupos de facebook con la finalidad de convocar a taurinos y antitaurinos para desarrollar un debate virtual. Fue interesante, no salimos de nuestras casas pero creamos estrategias y espacios de debate.

Igual, al momento de salir, en un contexto de intervención urbana. Para realizar esto hay que ser consciente del peligro al que nos exponemos en las calles y tomar las medidas de salud correspondiente (toques de queda, distancia mínima, mascarilla, etc).

Mi proyecto se llama PARANOIA y tiene sentido al realizarlo durante la pandemia porque se presenta la sensación de estar observado al realizar la intervención. Existe una incomodidad

MH. Es interesante que esta sensación sigue presente incluso cuando nadie podía salir. A partir de esta situación, ¿Qué estrategias utilizaste para no pasar desapercibido? ¿La ejecución cambia según los lugares?

AH. Es diferente, la ropa, los materiales, el registro. Yo fui con un celular antiguo, con un compañero y la vestimenta no debe llamar la atención. Se debe adoptar un perfil bajo. Igualmente uno llama la atención de la gente de a pie, la policía y entre otros espectadores.

MH. Creo que inconscientemente se realiza un mapeo del comportamiento para adoptar actitudes propias del lugar. Creo que el resultado de la obra depende de cómo nos presentemos frente a la comunidad. Tomando de ejemplo esta acción, ¿Este programa te ha servido para tomar conciencia de las consecuencias de tu práctica?

AH. Para mi es nuevo estar en estos trabajos de grupos. Esto de pensar en nuestras consecuencias es una práctica que debemos hacer siempre. Vivimos en un país donde la gente hace todo sin importar las consecuencias.

Este método de juntar artistas de diferentes etapas de la carrera es muy importante. Me mostró que puedo pertenecer al mundo artístico a pesar de estar iniciando. El conocimiento que puedo recibir en estos espacios es muy importante para mi formación.

AH. Well my prediction is that you should opt for semi-presential classes. According to my experience as a student of fine arts and taking my first classes through the virtual format, I wish that the workshops would be implemented with the proper health measures in order to live the experience of physically sharing the spaces and coexistence with other future artists and teachers.

If I have to go in these insulation suits I would. For example, the drawing course would have been better developed in a face-to-face environment. In my house technical aspects such as the easel, a model, the still life, lights are missing. It is valid to think of lighting as an obstacle, there are people who illuminated it with their cell phones and that changes the perception we have when observing the object.

MH. Do you think that these moments generate new forms of production? Well, to touch on other practices, other than painting and drawing. I think we should mention the projects you carried out for intervention and community work. What strategies did you use to intervene in public space during this time?

AH. We recently worked against bullfights. As a strategy, we enter facebook groups in order to meet bullfighting and anti-bullfighting people to develop a virtual debate. It was interesting, we did not leave our homes but we created strategies and spaces for debate.

In urban intervention, we must be aware of the danger to which we expose ourselves on the streets and take the corresponding health measures: curfews, social distance, facemask, etc.

My project is named PARANOIA, it makes sense to do it during the pandemic. There is a feeling of being observed when performing the intervention. There is discomfort.

MH. It is interesting that this feeling is still present even when no one could get out. From this situation, what strategies did you use to avoid going unnoticed? Does the execution change according to the places?

AH. Is different, the clothes, the materials, the registry. I went with an old cell phone, with a partner and the clothing should not attract attention. Adopt a low profile. To not attract the attention of regular people, the police and among other spectators.

MH. I believe that unconsciously a behavior mapping is carried out to adopt attitudes typical of the place. I think the result of the play depends on how we present ourselves to the community. Taking this action as an example, has this program helped you to become aware of the consequences of your practice?

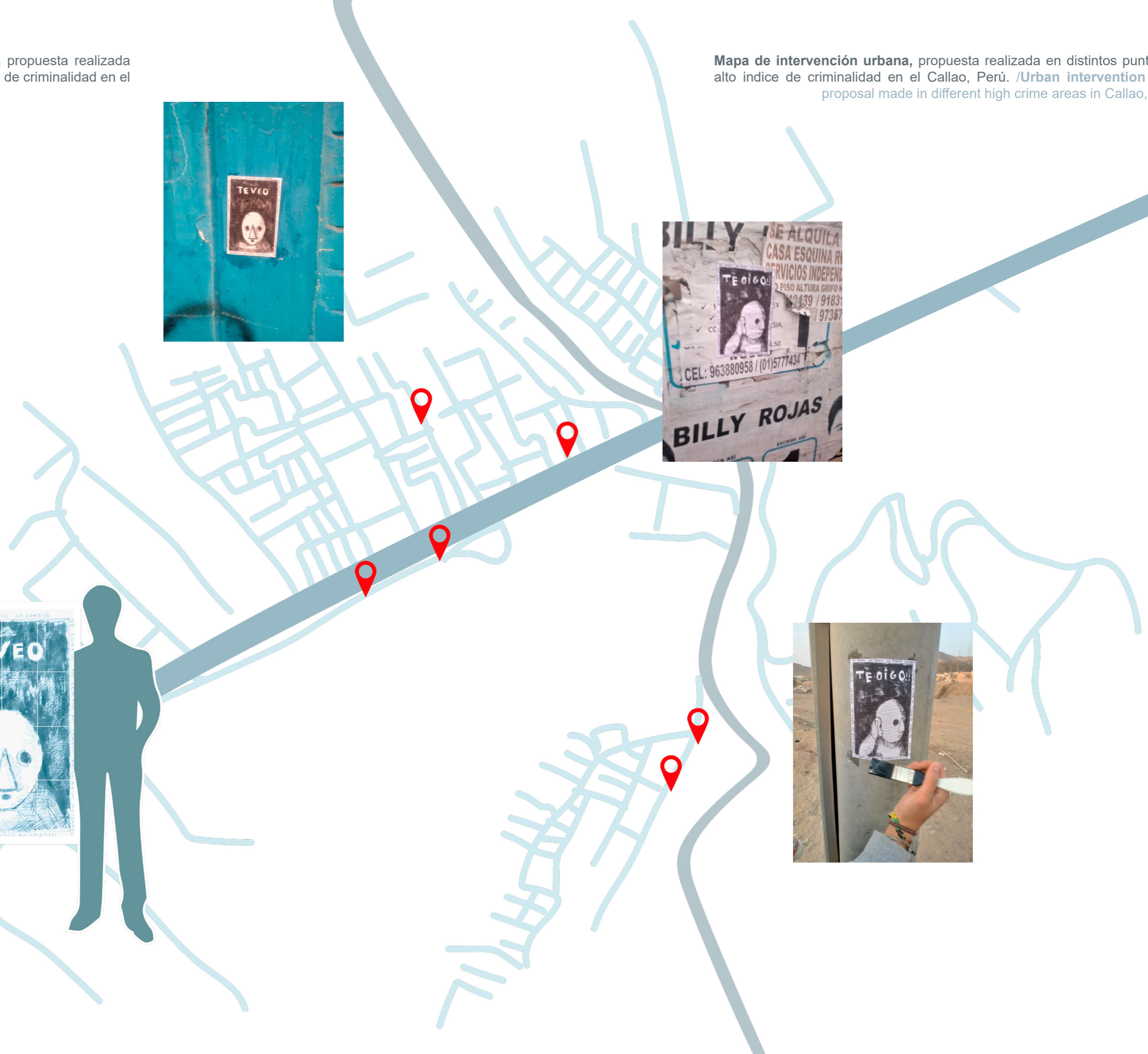
AH. For me it is new to be in these work groups. Thinking about our consequences is a practice that we must always do. We live in a country where people do everything regardless of the consequences. This method of bringing together artists from different stages of the career is very important. It showed me that I can belong to the artistic world despite starting. The knowledge that I can receive in these spaces is very important for my training.



Mapa de intervención urbana, propuesta realizada en distintos puntos de alto índice de criminalidad en el Callao, Perú.



Mapa de intervención urbana, propuesta realizada en distintos puntos de alto índice de criminalidad en el Callao, Perú. /Urban intervention map, proposal made in different high crime areas in Callao, Peru.





Te oigo (2020) ilustración utilizada en intervención urbana realizada en distintos puntos de alto índice de criminalidad en el Callao, Perú. / I hear you (2020) illustration in urban intervention made on different high crime areas in Callao, Peru.



Te veo (2020) ilustración utilizada en intervención urbana realizada en distintos puntos de alto índice de criminalidad en el Callao, Perú. / I see you (2020) illustration in urban intervention made on different high crime areas in Callao, Peru.



MARIA CLAUDIA RAMOS

Actualmente cursa la especialidad de Conservación y Restauración en la Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes del Perú. Su trabajo tiene una estrecha relación con los espacios que su familia habitó (Cerro de Pasco y Tacora, La Victoria), los cuales, cargan su propuesta fotográfica de historias de un Perú multicultural, migrante y en constante lucha, basadas en objetos o anécdotas familiares.

Mara is currently studying Conservation and Restoration at the National School of Fine Arts. Her work is related to the spaces that his family inhabit (Cerro de Pasco and Tacora, La Victoria). Moments that carry multicultural stories to her photo proposals based on objects or family anecdotes, migration and constant struggle.

## EN CONVERSACIÓN:

***Maria Claudia Ramos con Correlación Contemporánea***  
**27.01.21**

MH. Este volumen empezó el 2020 y está acabando un año después. ¿Qué pensaste que pasaría con el proyecto?

MR. Al inicio nadie pensó que la cuarentena se extendería tanto. Pasó el tiempo y no sabíamos que ocurriría. de hecho, quizás podríamos habernos contagiado y hubiera sido imposible seguir. Pero todos estamos bien y ustedes siguen acompañando nuestros proyectos.

MH. Al principio tuvimos la intención de continuar pero nos dimos cuenta que necesitábamos adecuarnos a lo virtual y no queríamos saturarlos. me parece que encontramos el momento preciso para reencontrarnos.

CZ. así como, las herramientas.

MH. exacto, ¿cómo has sentido la experiencia de trabajar en una publicación colectiva?, normalmente se atribuye a una sola persona (editor) y ahora lo hemos realizado juntos (6).

MR. no había utilizado esa herramienta para diagramar en línea y es interesante ver cómo cada uno escribe en simultáneo.

CZ. antes no se utilizaba mucho. Estas plataformas digitales te permiten trabajar de forma colaborativa y crear un momento que no existe en lo presencial. Lo virtual nos permite ser parte de sus procesos, en lo físico no se puede tener ese registro, salvo que lo tengas grabado todo el día como un reality.

MH. Sí, es interesante y creo que da paso a hablar sobre las prácticas que se han modificado hacia lo virtual. ¿cómo deben reinventarse los espacios de formación artística a la nueva normalidad? ¿Qué espacios/ escenarios ideales has contemplado para desarrollar tu formación y práctica artística?

MR. todo lo que lleva a la nueva normalidad es muy complejo, ya que hay un factor de riesgo de contagio al covid- 19, sin embargo me parece necesario que a estas alturas se debe plantear la idea de las clases semipresenciales, ya que hay cursos de taller que son un poco complejos y van más allá de pintar en un caballete o desarrollar proyectos artísticos con materiales “caseros”.

Desde mi experiencia es difícil aceptar la idea de llevar el taller de especialidad de conservación y restauración desde casa, por ello decidí realizar mi reserva de matrícula, debido a que se suele usar solventes, que a inicios de la pandemia eran difíciles de conseguir, además que una profesora en particular nos mencionaba el tema del espacio de trabajo que no debe ser igual trabajar en un taller que llevarte el trabajo a casa, ya que en el taller tenemos un ambiente amplio, abierto preparado para llevar profesionalmente nuestro trabajo de restauración. Por ello este año se espera que la formación artística sea semipresencial.

MH. ¿Tú crees que estas instituciones de formación en restauración ya se encuentran tomando las medidas para lograr las clases semipresenciales?

MR. Me gustaría ver un balance de pro y contras de esta situación. Si los centros comerciales y restaurantes están abiertos ¿Por qué no los talleres educativos?

## IN CONVERSATION:

***Maria Claudia Ramos with Correlación Contemporánea***  
**27.01.21**

MH. This PNC volume started in early 2020 and is ending a year later. What did you think would happen to this project?

MR. At first, no one thought that the quarantine would extend so long and we did not know what would happen. In fact, we could have caught it and would have been impossible to continue. But we are all fine and you continue to accompany our projects.

MH. We had the intention to continue but we realized that we needed to adapt to the virtual and we did not want to saturate. It seems to me that we have found the right moment to meet again.

CZ. as well as, the tools.

MH. Exactly, how have you felt the experience of working in a collective virtual publication? It is usually attributed to a single person (editor) and now we have done it together (6 people).

MR. I didn't know those kind of tools to diagram online. It is interesting to see how each one writes simultaneously.

CZ. These digital platforms allow us to work collaboratively and create a moment that does not exist in person usually. The virtual allows us to be part of all their processes, physically we cannot have that record, unless you have it recorded all day as a reality show.

MH. Yes, it is interesting. I think we can talk now about the practices that have been modified towards the virtual. How should art training spaces be reinvented to the new normal? What ideal spaces / settings have you contemplated to develop your art training and practice?

MR. Everything that leads to the new normal is very complex, also there is a risk factor of covid-19, however it's necessary the idea of blended classes, there are courses of workshop that are a bit complex or developing artistic projects with “homemade” materials.

From my experience, it is difficult to accept the idea of running the conservation and restoration practices at home. So I decided to not enroll this year, materials were difficult to obtain in pandemic. In addition, the issue of the workspace which is not the same at home. I expect art training to be blended this year.

MH. Do you think that these training institutions in restoration are already taking the measures to achieve blended classes?

MR. I would like to see a balance of pros and cons of the situation. If shopping centers and restaurants are open, why not educational workshops?

CZ. Conuerdo contigo en que existen especialidades que no se pueden desarrollar virtualmente como escultura o restauración. Estamos hablando de un nivel de educación superior universitaria donde necesitas los espacios y herramientas.

MH. Creo que se debería hacer un balance de esta época. Por otro lado, tu mencionas tu interés por seguir tu práctica en museos. ¿Cuáles tienes en la mira?

MR. Mira como una meta a largo plazo me gustaría especializarme en papel y fotografía. Por eso mi meta es trabajar en archivos de fuentes periodísticas.

MH. Yo creo que algo importante de los archivos es trabajar en la estrategia de socialización. No se trata de guardarlo, hay que encontrar estrategias para mostrarlo. ¿Crees que es una oportunidad las estrategias virtuales?

MR. Si, lo virtual funciona para el archivo fotográfico o documental. Hablamos de material que se maltrata por el constante uso, por lo tanto, estas herramientas nos permite escanear o fotografiar esos documentos para facilitar este registro a los investigadores o público interesado con la finalidad de difundir el material y asegurar su conservación.

MH. si, creo que esto ayudará a volver publicó muchos archivos que están restringidos por su valor y estado material. Hablando de tu práctica artística ¿Mediante qué prácticas artísticas podemos crear una relación de afectividad con los participantes/espectadores?

MR. Creo que a través del performance, partiendo del autoconocimiento y exploración de la corporalidad, compartiendo experiencias que finalmente terminan en un acto performativo en donde cada movimiento y sonido comunica algo.

MH. Claro, lo virtual requiere otras estrategias técnicas. Sin embargo, tu trabajo mantiene una necesidad por relacionarse con comunidades, culturas e individuos de manera física ¿Qué estrategias utilizas al acercarse a los distintos grupos humanos o comunidades de estudio?

MR. Es todo un desafío, ya que el aforo y el tiempo nos juega un poco en contra, ya que el grupo humano con el cual se tiene q trabajar tiene que ser reducido, al igual que el tiempo por las restricciones del estado por el covid, Creo que la principal estrategia es tocar temáticas en la cual tu grupo de estudio se sienta identificada y así desarrollarlo naturalmente sin crear complejidades en el camino que nos tomaran mayor tiempo, hay que ser breves y concisos al momento de ejecutar las visitas presenciales.

MH. Algo planeado

MR. Si, me resulta medio raro planear tanto lo documental.

MH. Se elimina el factor sorpresa. en este sentido, tu mencionas como palabra clave: CONECTAR. ¿Tu crees que si se está llegando a conectar con las personas que grabas?

MR. Creo que más rápido se trabaja si llegas a conectar con ese grupo humano. encontrar temas en común es importante para tener una relación más natural. cuando fui a cantagallo llegue a conectar con Wilma Maynas, artista shipiba que fue mi vínculo con el lugar. Compartimos un recorrido lleno de recuerdos que permitieron desarrollar el trabajo naturalmente.

CZ. I agree with you that there are specialties that cannot be developed virtually as sculpture or restoration. We are talking about a university higher education level where you need the spaces and tools.

MH. I think a balance should be made. You mention your interest in continuing your practice in museums. Which ones do you have in your sights?

MR. As a long term goal I would like to specialize in paper and photography. That is why my goal is to work in archives of journalistic sources.

MH. I think that something important about the archives is to work on the socialization strategy. You have to find strategies to show it. Do you think virtual strategies are an opportunity to do it?

MR. Yes, virtual works for the photographic or documentary archive. We are talking about material that is abused by constant use, these tools allow us to scan or photograph those documents to facilitate this record to researchers or interested public in order to disseminate the material and ensure its conservation.

MH. yes, i think this will help to get back published many files that are restricted by value and material status. Talking about your artistic practice, what practices can we create as an affective relationship with the participants / spectators?

MR. I think that performance, starting from self-knowledge and exploration of corporality, sharing experiences that finally end in a performative act where each movement and sound communicates something.

MH. The virtual requires other technical strategies. However, your work maintains a need to relate to communities, cultures and individuals in a physical way. What strategies do you use when approaching different human groups or study communities?

MR. It is quite a challenge, since capacity and time are a bit against our projects, as the group has to be reduced, as well as the time due to covid restrictions. I think the main strategy is to work on topics in which your study group feels identified and thus develop it naturally without creating complexities, we need to be brief and concise when executing the face-to-face visits.

MH. Something planned

MR. Yes, I find it strange to plan documentaries.

MH. The surprise factor is eliminated. You mention a keyword: CONNECT. Do you think that you are getting connected with the people you record?

MR. I think it works faster if you get connected with the group. Finding common ground is important for a more natural relationship. When I went to Cantagallo, I got to connect with Wilma Maynas, a Shipiba artist who was my link with the place. We shared a journey full of memories that allowed me to develop the project naturally.

MH. Para cerrar la idea, cuéntanos sobre tu proceso en el programa. ¿La metodología desarrollada te ha servido para ser consciente de las consecuencias que tu práctica deja en las comunidades que trabajas?

MR. Lo primero que resaltar es la retroalimentación, en este momento de lo virtual existe una carencia por espacios como este para conversar y tener un feedback. Escuchar a Sandra que está en educación, Abril en grabado y Arnaldo que recién empieza la carrera es importante y resulta satisfactorio tener este espacio en general.

Antes de la cuarentena nosotros nos juntábamos y podíamos hablar de nuestros proyectos y recibir opiniones de nuestros compañeros sobre elementos que no tomábamos en cuenta y te ayuda a generar preguntas o replantear tu proceso. Con el tiempo el hecho de conversar se ha ido perdiendo por la dinámica en los centros educativos. el disfrutar del diálogo genera una lluvia de ideas que el proceso lineal de aprendizaje en las instituciones no permite, porque tienes la idea de la nota o el tiempo.

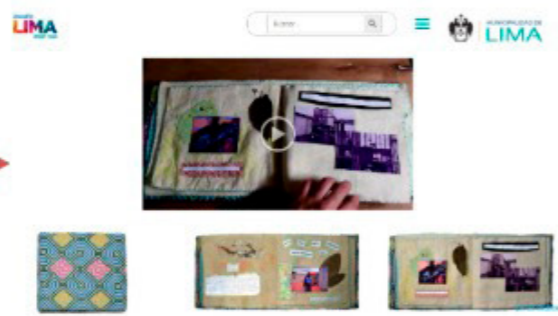
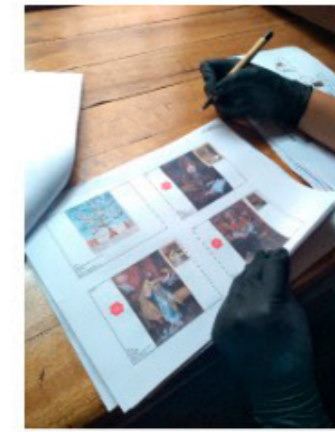
Este proceso de trabajo ha generado una conciencia de porqué y para qué lo hacemos. el hecho de apostar por trabajar en conjunto nos permite llegar a todos a un mismo cauce y eso te ayuda a relacionarte con las experiencias de otros.

MH. To close the idea, share with us about your process in the program. Has the methodology developed helped you to be aware of the consequences that your practice leaves in the communities you work with?

MR. The first thing to highlight is the feedback, in virtual spaces there is a lack of feedback. Listening to Sandra who is in education, Abril in engraving and Arnaldo who is just starting his career is important and it is satisfactory to have this space in general.

Before the quarantine, we would get together and we could talk about our projects and receive opinions from our colleagues about elements that we did not take into account and it helps to generate questions or rethink your process. Over time the fact of talking has been lost due to the dynamics in college. Enjoying dialogue generates brainstorming that the linear learning process in institutions does not allow.

This process has generated an awareness of why and for what we do it. The fact of betting on working together allows us all to reach the same channel and that helps you to join the experiences of others.





La vida más allá de la muerte (2020), Libro con páginas de tela intervenido con fotografía, pigmentos y elementos vegetales, 20 cm x 20 cm. /Life Beyond Death (2020), Book with cloth pages intervened with photography, pigments and plant elements, 20 cm x 20 cm





SANDRA FLORES

Arte-Educadora. Actualmente en el 5to año de la carrera de Educación Artística en la Escuela Nacional Superior Autónoma de Bellas Artes Del Perú. En el 2017, participó de la residencia artística "Iwati Parana /Sobre el río" con el proyecto "CONVERSACIONES, Lima - Iquitos" propuso explorar las características identitarias y afectivas de un grupo de niños conformado por alumnos de Lima y la comunidad infantil de Santo Tomás en Iquitos.

Art-Educator. Currently in the senior year of the Art Education degree at the National School of Fine Arts of Peru. In 2017, Sandra participated in the art residency program "Iwati Parana / On the river" with the project "CONVERSACIONES, Lima - Iquitos". She proposed to explore the identity and affective characteristics of a group of children made up of students from Lima and Kukama village, Iquitos.

## EN CONVERSACIÓN:

### *Sandra Flores con Correlación Contemporánea* 27.01.21

MH. En este proyecto, ¿Cómo te pareció el tránsito entre lo presencial y virtual? ¿Pensaste que se cancelaría?

SF. Nunca pensé en eso. Sabía que encontraríamos la forma

MH. ¿Cómo percibes el momento y las herramientas con las que decidimos volver?

SF. Me parece muy rápido. Pero es una forma para activarnos como investigadores y artistas. Me ayudó a intercambiar ideas y ordenar mis espacios dentro de la cotidianidad virtual. En todo sentido, me hace pensar en mis consecuencias.

Las herramientas me parecen buenas. El poder diagramar en conjunto es interesante, algo que muchos espacios no utilizan aún.

MH. Como le decía a Abril, la diagramación ha mutado basado en sus ideas.

SF. Exacto, me parece interesante entablar comunicación con personas que no conocemos desde el ámbito profesional.

MH. El vínculo que tienen ustedes es el espacio educativo ¿Cómo ha sido tu adaptación a esta nueva forma de estudiar o trabajar?

SF. Terrible, como para muchas personas. Violenta. Creo que es cómodo para algunos pero hay personas que viven en espacios donde no pueden tener las condiciones para crear. Como estudiante es difícil tener clases virtuales Me he sentido muy observada. Existe un panóptico virtual. Me siento en una vitrina, no se si para bien o para mal.

Como docente, he tratado que esta vitrina sea algo segura y libre para los alumnos. Que interactúan desde su comodidad. Es un proceso lleno de altibajos porque es una situación que no termina. Como docentes debemos investigar sobre estrategias digitales.

MH. Justo hablando de las estrategias digitales, tu nos mencionas que luego del mensaje presidencial pensaste en un archivo de arte ¿A que te refieres? ¿Cómo se desarrolla?

SF. Creo que antes del mensaje aun tenia ganas de volver a lo presencial con mis estudiante. Pero luego del retorno a la cuarentena, siento que no será fácil. Por eso siento que debemos darle fuerza a la creación de un archivo de ideas para docentes.

Crear un banco de referencias, detonantes, propuestas, un gran archivo de prácticas pedagógicas que circule por todo el Perú.

MH. ¿Como para revisar si no tienes ideas?

SF. Exacto. Todos los docentes tenemos varias ideas. Sería genial poder consultar prácticas pedagógicas peruanas. Nos sirve para ser consciente de la diversidad de estrategias y condiciones que debe adoptar la educación en nuestro país.

## IN CONVERSATION:

### *Sandra Flores with Correlación Contemporánea* 27.01.21

MH. About this project, how did you find the transition between face-to-face and virtual? Did you think the project would be canceled?

SF. I never thought about that. I knew that we would find a way

MH. How do you perceive the moment and the tools with which we decided to return?

SF. It seems very fast to me. But it is a way to activate ourselves as researchers and artists. It helped me to exchange ideas and organize my spaces within virtual everyday life. In every way, it makes me think about my consequences.

The tools look good to me. Being able to diagram together is interesting, something that many spaces do not use yet.

MH. As I was saying to Abril, the layout has mutated based on his ideas.

SF. Exactly, I find it interesting to establish communication with people that we do not know from the professional field.

MH. About educational spaces. How has your adaptation to this new way of studying or working been?

SF. Terrible, as for many people. Violent. I think it is comfortable for some but there are people who live in spaces where they cannot have the conditions to create. As a student it is difficult to have virtual classes. I have felt very observed. There is a virtual panopticon. I sit in a window, I don't know if for better or for worse.

As a teacher, I have tried to make this safe and free for the students. So they can interact with comfort. It is a process full of ups and downs because it is a situation that does not end. As teachers we must investigate digital strategies.

MH. Just talking about digital strategies, you mentioned that after the presidential message you thought of an art archive. What do you mean? How does it develop?

SF. I think that before the message I still wanted to go back to the classroom with my students. But after the return to quarantine, I feel like it won't be easy. That is why I feel that we must give importance to the creation of an ideas archive for art teachers.

Create a bank of references, triggers, proposals, a large archive of pedagogical practices that circulates throughout Peru.

MH. How to give feedback if you have no ideas?

SF. Exactly. Art teachers have different ideas. It would be great to be able to consult Peruvian pedagogical practices. It helps us to know the diversity of strategies and conditions that education must adopt in our country.

MH. Pero, ¿Cual seria tu espacio ideal desde tu perspectiva de estudiante’

SF. Cuando mencionas el espacio ideal me duele. No puedo crear algo ideal ahora. Nada puede ser ideal.

Yo como educadora puedo darme cuenta que existe una falta de interés de los docentes de la escuela por ejecutar bien las clases. Hay aspectos técnicos que si no se resuelven restan el interés.

Siento que en lo virtual hay muchos temas que se repiten en las distintas clases. No hay un adecuado manejo de la tecnología. El docente debe encontrar estrategias para mejorar.

MH. Me parece que este momento demanda más espacios de análisis y debate. Si solo se van a mostrar preferencias por video se genera un desinterés.¿Este año tú acabas?

SF. Si

MH. Me imagino que ya tenías una estrategia ¿Esta idea cambia ahora que debes resolver desde lo virtual tu propuesta?

SF. He estado muchos años pensando en que ya acabaría. Antes pensaba en un montaje pedagógico y luego pensé en una publicación. Ahora creo que mi final será un recorrido del espacio que he habitado desde mi casa para utilizarlo como taller, un espacio de clases gratuita para docentes o una publicación.

Creo que faltan espacios de diálogo e intercambio docente. Quiero ser parte de un cambio, generar redes de acompañamiento para docentes. Es un vacío que el ministerio genera.

Por eso la creación de un espacio de consulta y archivo de pedagogía artística sería mi propuesta final.

MH. Claro, recuerdo que cuando armamos una exposición de educación hablábamos de la falta de referencia bibliográfica de educación

SF. Nos falta material. Creo que muy pocos educadores artísticos ven importancia en la sistematización de nuestra experiencia.

MH. La idea es dejar algo ¿no?

CZ..También tiene que ver con la idea de que muchos de artes plásticas pasamos a la docencia. Los espacios prefieren a un pintor o escultura que a un docente.

Hay que pensar en el sílabo y la malla curricular de la escuela. Yo he tenido la oportunidad de revisar la malla de artes plásticas y el documento es muy bueno, sin embargo, los docentes no son los adecuados para ejecutarlo.

No he estudiado la malla de docencia pero creo que desde esta base hay algo que no funciona. Por eso cuando egresados no estás preparado y no te escogiste. Como artistas tenemos que buscar estrategias para adecuarnos a las docencia pero hay un vacío al buscar referencias.

MH. But what would be your ideal space from your student perspective?

SF. When you mention the ideal space it hurts. I cannot create something ideal now. Nothing can be ideal.

As an educator, I can realize that there is a lack of interest in school teachers to run the classes well. There are technical aspects that are not resolved, detract from the interest.

I feel that in the virtual there are many themes that are repeated in the different classes. There is no proper handling of technology. The teacher must find strategies to improve it.

MH. It seems to me that this epoch demands more spaces for analysis and debate. If you are only going to show preferences for video, a lack of interest is generated. Do you graduate this year?

SF. Yes

MH. I imagine you already had a strategy. Does this idea change now that you must solve your proposal from the virtual point of view?

SF. I have been thinking for many years about it. I thought of a pedagogical montage and then a publication. Now I think my proposal will be a tour around the space that I have created at my home to use as a workshop, then a virtual space for free classes for teachers or an open publication.

I think there is not a lot of space for dialogue and teaching exchange. I want to be part of a change, create support networks for art teachers. It is a void that the ministry generates.

That is why the creation of a consultation space and archive of art pedagogy would be my final proposal.

MH. Of course, I remember that when we put together an education exhibition we talked about the lack of bibliographic reference on education

SF. We lack material. I think that very few art educators see importance in the systematization of our experience.

MH. The idea is to leave something, right?

CZ..It also has to do with the idea that many artists used to teach. The education spaces prefer a painter or sculpture than an art educator.

We have to think about the syllabus and the school curriculum of the art education program. I have had the opportunity to review the visual arts program curriculum and it's excellent, however, the teachers are not that good to run it.

I have not studied the art education curriculum but I think this is the base of something that does not work. That is why when people graduate, they are not prepared. As artists we have to look for strategies to adapt to teaching but there is a void when looking for references.

SF. Si la malla curricular es como la currícula nacional. También hay un problema en la ejecución. Si tu ves la guía de arte y cultura está muy bien armada pero no existe un empoderamiento del docente para poder ejecutar esta ruta.

En muchos trabajos me han dicho que prefieren trabajar con gente de pintura porque son más extrovertidos.

MH. Es interesante hablar de la malla. También hay que entender por qué los artistas emigran a la docencia. No hay estrategias desde la formación para que los artistas se dediquen a su producción. No hay un marco nacional para que los artistas nos dediquemos a crear.

SF. Creo que no hay interés por crear nuestros espacios de educación. Ahora con la pandemia muchos docentes han abierto sus talleres. Siempre hemos estado ligados a un museo, centro cultural o colegio. Creo que debemos apuntar a los espacios independientes.

Voy a seguir insistiendo con lo de sistematizar, a muchos no les gusta. Pero si no generamos documentos para el futuro terminar siendo efímero. Hay muchos educadores que necesitan información. Debemos compartir nuestras experiencias.

Por ejemplo, en mi espacio estoy armando un archivo que necesita tiempo para madurar como colección.

MH. Creo que estas prácticas deben estar presente en la formación. Por ejemplo, nosotros nos dedicamos a la gestión cultural pero en nuestra formación más allá de 2 ciclos de un curso de 2 horas dedicado a la gestión nunca más se tocó el tema. Lo que hemos realizado ha sido aprendiendo en el camino.

SF. Como docentes, si tuviéramos una formación de empoderamiento desde las prácticas pedagógicas tendríamos más oportunidades.

Ahora la malla debería pensar en integrar las herramientas digitales. Porque sin ese conocimiento no encontraremos trabajo en este contexto. Por ejemplo nuestras prácticas pre profesionales se han realizado de manera virtual.

MH. Si creo que todo debe ir cambiando y adecuándose a esta situación.

Para redondear estas ideas, nos gustaría preguntar ¿Estas estrategias de trabajo te han permitido reflexionar sobre tu práctica?

SF. Si, por ejemplo. Me ayuda a cumplir plazos, a tomar conciencia que todos tenemos horarios y hay que respetar el tiempo de todos. A veces me pierdo cuando investigo sola, tener un espacio de reunión ayuda a pensar en mis propios procesos y me motiva a desarrollarlos.

Por ejemplo hablar sobre los procesos comunitarios, ver el trabajo de papel que realiza Abril, o la documentación de Mara o conocer el trabajo de Arnaldo, me sirven para tener referencias en mi proceso. Es interesante ver cómo los procesos se han ido adaptando.

SF. Is like the national curriculum. There is also a problem in the execution. If you see the art and culture guide, it is very good but there is no teacher empowerment to be able to execute this guide.

In many jobs I have been told that they prefer to work with painting artists rather than art educators because they are more outgoing.

MH. It is interesting to talk about the curriculum. We also need to understand why artists migrate to teaching. There are no training strategies for artists to dedicate themselves to their production. There is no national framework for artists to dedicate to creating.

SF. I think there is no interest in creating good educational spaces. With the pandemic, many teachers have opened their workshops. We have always been waiting for a museum, cultural center or school. I think we should aim for independent spaces.

I will continue to insist on systematizing, many do not like it. But if we do not generate documents for the future, it will end up being ephemeral. There are many educators who need information. We must share our experiences. I am putting together a file to mature as a collection in the future in my space.

MH. I believe that these practices must be present in education. We run cultural management but in our school training only study it two semesters this course dedicated to management, the subject was never touched upon again. What we have done has been learning along the way.

SF. As teachers, if we had empowerment training from pedagogical practices, we will have more opportunities. The curriculum should think about integrating the digital tools. Without that knowledge we will not find work in this context. Now our pre-professional practices have been carried out virtually.

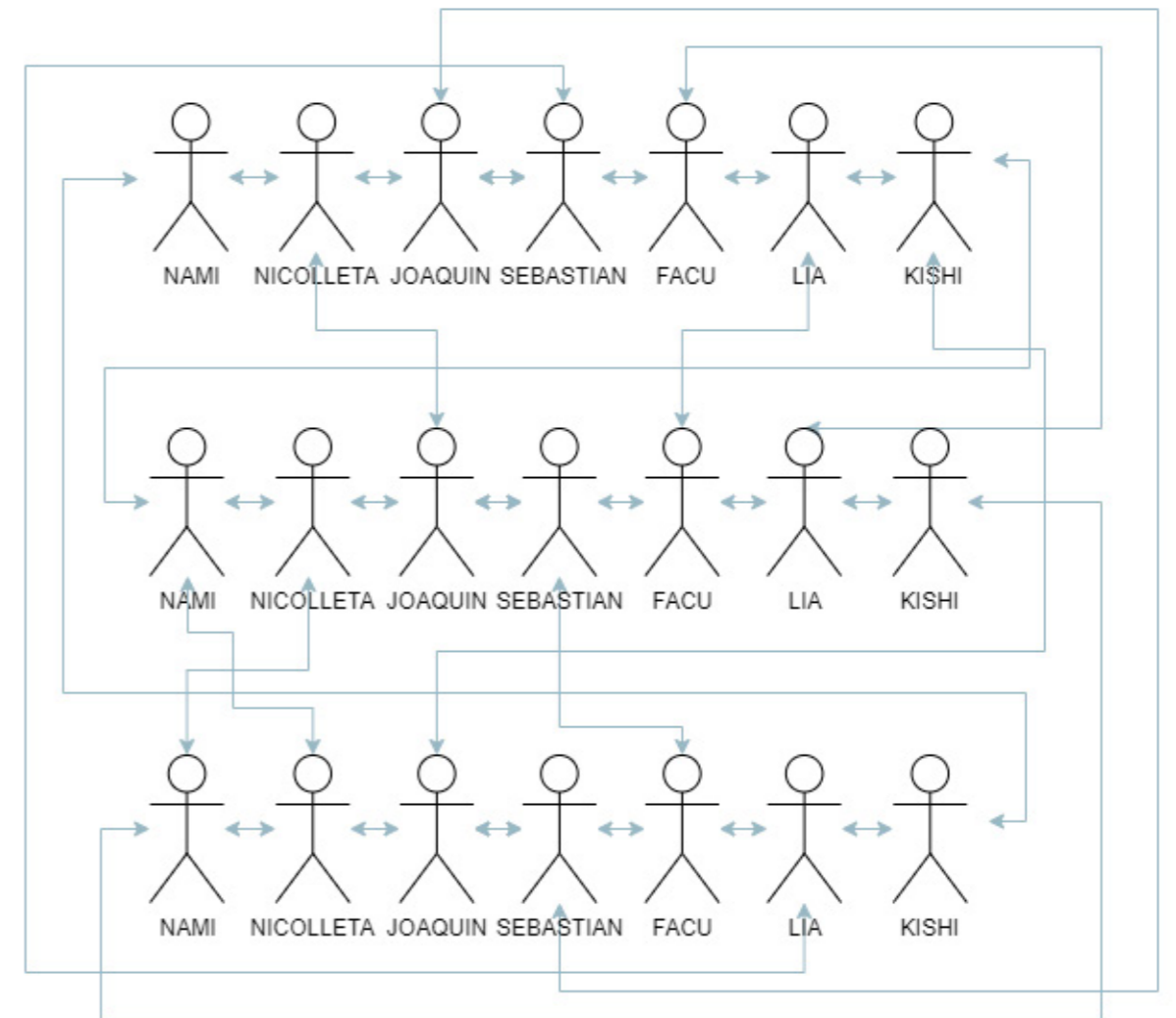
MH. I do believe that everything has to change and adapt to this situation. To round off these ideas, we would like to ask, Have these work strategies allowed you to reflect on your practice?

SF. Yes, it helps me meet deadlines. We all have schedules and we must respect everyone's time. Sometimes I get lost when I do research alone, having a meeting space helps me think about my own processes and motivates me to develop them.

Talking about community processes, seeing the paperwork that Abril does, or Mara's documentation or knowing Arnaldo's work, they help me to have references in my process. It is interesting to see how the processes have adapted.



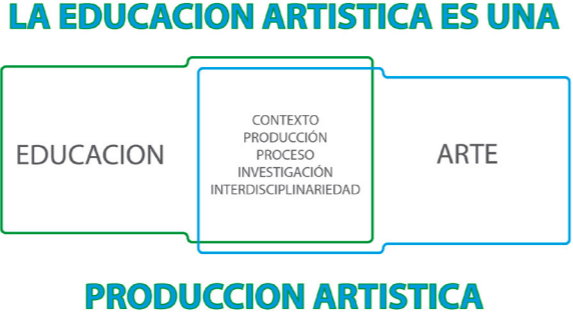
# ¿Nos volveremos a ver?



...Pero de  
verdad



TODO SE



VINCULA



Procesos Compartidos (2020), proyecto editorial que reflexiona entorno a la educación artística. Editado por Marco Herrera y Sandra Flores. /Shared Processes (2020), an editorial project that reflects on art education. Edited by Marco Herrera and Sandra Flores.

## CONCLUSIONES

Iniciamos el proyecto sin conocer el destino de este. En nuestras posibilidades solo se encuentran la predestinación, el planeamiento o anhelo de un "fin ideal". Como coordinadores estamos expuestos a la modificación de nuestros planes por tiempo, economía, política, cultura o de nuestra propia relación e interacción con los participantes.

Como ya es de conocimiento público, todos nos encontramos frente a un contexto desconocido que modificó de un día para otro nuestros programas. Creemos importante agradecer a Abril, Arnaldo, Mara y Sandra por destruir juntos nuestro "plan ideal" y transformarlo en una metodología colectiva para la instauración utópica de un reto mayor el cual presentamos desde diversas plataformas.

En este programa se propuso PENSAR EN SUS CONSECUENCIAS, objetivo que creemos cumplido en conjunto con lxs artistas. Las conclusiones de cada artista terminan en ayudarnos a PENSAR EN NUESTRAS CONSECUENCIAS como gestión autónoma.

Para concluir podemos decir que, artistxs y coordinadores hemos construido estrategias de trabajo colaborativo, las cuales serán presentadas públicamente mediante la creación de diagramas de relaciones, publicaciones, entre otros materiales didácticos que reflejan los resultados del programa.

Cabe resaltar que hemos corroborado la importancia de espacios de diálogo virtual, puesto que, en el equipo de trabajo predominaba la necesidad de dialogar en un ambiente horizontal que admita distintas visiones acerca de la creación e interacción artística contemporánea. Así como, resaltar que consideramos un acierto proponer este programa exclusivamente a estudiantes. A pesar de las dificultades de convocatoria que esto acarrea construye oportunidades de manifestación, vinculación y diálogo de artistxs jóvenes con una escena local en construcción.

Finalmente, consideramos que este volumen, y los artistxs que lo conforman, han propuesto más preguntas que respuestas, lo cual nos permite seguir expandiendo nuestras acciones de trabajo para contribuir a la escena local descrita por el equipo.

Los coordinadores

## CONCLUSIONS

We started the project without knowing its destination. Only predestination, planning or longing for an "ideal end" are in our possibilities. As coordinators we are exposed to the modification of our plans due to time, economy, politics, culture or our own relationship and interaction with the participants.

As is already public knowledge, we all find ourselves in front of an unknown context that modified our programs overnight. We believe it is important to thank Abril, Arnaldo, Mara and Sandra for destroying together our "ideal plan" and transforming it into a collective methodology for the utopian establishment of a greater challenge. Challenge that we present from different virtual platforms.

The proposed of this program was to THINK ABOUT OUR CONSEQUENCES, an objective that we believe has been achieved together with the artists. However, these personal conclusions end up helping us to THINK ABOUT OUR CONSEQUENCES as self management space.

To conclude, we can say that artists and coordinators have built collaborative work strategies, which will be publicly presented through the creation of relationship diagrams, publications, didactic materials that show program results.

It should be noted that we have corroborated the importance of virtual dialogue spaces. The need to dialogue in a horizontal environment that admits different visions about contemporary artistic creation and interaction prevailed was very valuable for the work group. Is important to highlight that we consider it a wise choice to propose this program exclusively to students. Despite the difficulties that this entails, work with students builds opportunities for demonstration, linking and dialogue of young artists with a local scene under construction.

Finally, we consider that this PNC volume, and the artists in it, have proposed more questions than answers, which allows us to continue expanding our work actions to contribute to the local scene described by the team.

Coordinators



## COORDINADORES /COORDINATORS

CHRISTI ZORRILLA [Artista, gestora y docente]  
/[Artist, cultural manager and professor]

Directora del área educativa /Educational Area Director

Artista Plástica y Visual con mención en Escultura por la Escuela de Bellas Artes del Perú y diseñadora de modas por la Universidad Politécnica de Hong Kong. Actualmente cursa una maestría en Educación Superior con mención en docencia e investigación universitaria. Ha sido parte del área educativa del Museo Larco y del Centro Cultural de la Escuela de Bellas Artes. Actualmente se desempeña como docente de educación básica y superior. Además, es gestora de diversos proyectos artístico-educativos enfocados en la investigación, difusión y revalorización de las prácticas culturales peruanas.

Plastic and Visual Artist with a major in Sculpture from the Fine Arts School of Peru and fashion designer from the Hong Kong Polytechnic University. She is currently pursuing a master's degree in Higher Education with a specialization in teaching and research university. She has been part of the Larco Museum educational area and the Cultural Center of Fine Arts in Lima. She currently works as a professor of basic and higher education. In addition, she is the director of different artistic-educational projects focused on research, dissemination and revaluation of Peruvian cultural art and practices.local art system.

MARCO HERRERA [Artista y curador]  
/[Artist and curator]

Director de residencias y programas /Programs Director

Licenciado Artes Plásticas y Visuales con mención en Grabado por la Escuela de Bellas Artes del Perú. Ha desarrollado proyectos curatoriales independientes expuestos en instituciones como el Instituto Cultural Peruano Norteamericano y el Centro Cultural de Bellas Artes del Perú. Forma parte del grupo de trabajo del 2do Censo Latinoamericano de arte contemporáneo (2020). Así como, ha sido ponente en encuentro sobre modelos de residencias, prácticas colaborativas, arte contemporáneo y prácticas precolombinas en Perú, Chile y Brasil.

Plastic and Visual Artist with a major in Engraving from the Fine Arts School of Peru. He has developed independent curatorial projects exhibited in institutions such as the Instituto Cultural Peruano Norteamericano and the Cultural Center of Fine Arts in Lima. He is part of the working group of the 2nd Latin American Census of Contemporary Art (2020). In addition, he has been speaker at different lectures on models of residences, collaborative practices, contemporary art and pre-Columbian practices in Peru, Chile and Brazil.



S A I R I

S I E C

S T I R

N C I A

## BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY

Autopublicando juntas. Preguntas sobre el proceso de publicación para compartir. 2017. Editorial Cráter Invertido.

Cuando la fe mueve montañas. 2005. Turner Editores.  
Francys Alÿs, Cuauhtémoc Medina.

Escenas Locales. No todo esta hecho, afortunadamente. Abril 2017.  
Jorge Sepúlveda T., Guillermina Bustos.  
Recuperado de [vadb.org/articulos/escenas-locales-no-todo-esta-hecho-afortunadamente](https://vadb.org/articulos/escenas-locales-no-todo-esta-hecho-afortunadamente) el 15 de enero de 2021.

Escenas Locales. Justo Pastor Mellado. Setiembre 2015. Editorial Curatoria Forense

Sobre la construcción de escenas locales. Mayo 2008.  
Justo Pastor Mellado  
Recuperado de <https://esferapublica.org/nfblog/sobre-la-construccion-de-escenas-locales/> el 10 de enero de 2021.

## HERRAMIENTAS CONSULTADAS /CONSULTED TOOLS

VADB.ORG: [www.vadb.org](http://www.vadb.org)

ACUERDO DE REGULACIÓN DE RELACIONES ENTRE PERSONAS, ORGANIZACIONES  
E INSTITUCIONES DE ARTE CONTEMPORÁNEO, vigente para Perú. versión 5.0 – febrero  
2021: <http://www.trabajadoresdearte.org/sitio/acuerdo-de-trabajadores-peru/>

S ZORILLA

Y C I A

R N U

E C U I

**Artistas/Artists vol.I:**

Abril Góngora  
Arnaldo Huamani  
Maria Claudia Ramos  
Sandra Flores

**Coordinación/Coordination:**

Christi Zorrilla  
Marco Herrera

**Edición y traducción/:**

Christi Zorrilla  
Marco Herrera

**Concepto/Concept:** Correlación Contemporánea ©

**Contacto/Contact:**

[www.correlacioncontemporanea.com](http://www.correlacioncontemporanea.com)  
[info@correlacioncontemporanea.com](mailto:info@correlacioncontemporanea.com)

# **CORRELACIÓN CONTEMPORÁNEA**

Espacio de Autogestión Artística